



ASEAN Prosecutor Community

จุดสารประชาคมอัยการอาเซียน THAILAND



No.14 - April 2020

<http://www.asean.ago.go.th>

E-mail : asean.ago@gmail.com



“One Vision, One Identity, One Community”

“หนึ่งวิสัยทัศน์ หนึ่งอัตลักษณ์ หนึ่งประชาคม”

Message from the Attorney General On the Occasion of the 127th Anniversary of the Establishment of the Public Prosecution Organization

The Public Prosecution Organization is an organization established in accordance with the Constitution of the Kingdom of Thailand, which performs the duties of justice administration, state interest guardianship, and protection of rights and rendering legal assistance to the citizens. Throughout the past 127 years since the establishment of the Public Prosecution Organization, the institution has constantly been growing and developing thanks to the cooperation and dedication of those serving the Office of the Attorney General. In this regard, it could be said that the concept of **“unity and fraternity”** has been passed on from generation to generation, and eventually become the culture of our Public Prosecution Organization.

I therefore would like to thank all public prosecutors and personnel in our office for their hard work and dedication for the organization, the nation, and the general public. Furthermore, my sincerest appreciation must be extended to different agencies in the public, private, and civil society sectors both at domestic and international levels for their continued legal cooperation, particularly to our neighbouring countries in the ASEAN region, for their collaborated efforts in response to a wide variety of ever-increasing transnational crimes such as human trafficking, drug trafficking, wildlife and wildlife products trafficking, cybercrime, people smuggling, as well as the problem of transboundary pollution etc.

I, as the Attorney General of Thailand, am committed to doing my best to equip Thai public prosecutors with higher level of cutting-edge knowledge and expertise in the legal field, together with improved ethical standards. This is so that we can together bring about more effective law enforcement and truly serve the general public in our society.

Wongsakul Kittipromwong
Attorney General
1 April 2020

สารอัยการสูงสุด ในโอกาสครบรอบ 127 ปีการสถาปนาองค์กรอัยการ

องค์กรอัยการ เป็นองค์กรตามรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยที่ทำหน้าที่เพื่ออำนวยความยุติธรรม รักษาผลประโยชน์ของรัฐ ค้ำครองสิทธิและช่วยเหลือทางกฎหมายแก่ประชาชน และตลอดระยะเวลา 127 ปี ตั้งแต่การสถาปนาองค์กรอัยการขึ้นมา สำนักงานอัยการสูงสุด ได้มีพัฒนาการเกิดขึ้นอย่างต่อเนื่อง ซึ่งล้วนแล้วแต่เกิดขึ้นจากความร่วมมือร่วมใจของบุคลากรทุกคน จนอาจกล่าวได้ว่า “**ความสามัคคีและความเป็นพี่น้อง**” เป็นสิ่งที่พวกเราพนักงานอัยการทุกคนสืบสานต่อกันมาจากรุ่นสู่รุ่น จนถึงได้ว่าเป็นวัฒนธรรมองค์กรขององค์กรอัยการของเรา

ดังนั้น ผมจึงขอขอบคุณพนักงานอัยการและเจ้าหน้าที่ธุรการในสำนักงานอัยการสูงสุดทุกคนที่ร่วมกันทำงานเพื่อองค์กรอัยการ ประเทศชาติและประชาชน ตลอดจนขอขอบคุณอย่างจริงใจต่อหน่วยงานทั้งในภาครัฐ ภาคเอกชน และภาคประชาสังคม ทั้งในประเทศและในระดับต่างประเทศสำหรับความร่วมมือทางกฎหมายต่าง ๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่งกับประเทศเพื่อนบ้านในภูมิภาคอาเซียน เพื่อรับมือกับปัญหาอาชญากรรมข้ามชาติหลากหลายรูปแบบที่นับแต่จะทวีความรุนแรงเพิ่มขึ้น เช่น การค้ามนุษย์ การค้ายาเสพติด การลักลอบค้าสัตว์ป่า และผลิตภัณฑ์จากสัตว์ป่า อาชญากรรมคอมพิวเตอร์ การลักลอบขนย้ายคนเข้าเมือง และปัญหามลพิษข้ามพรมแดน เป็นต้น

ผมในฐานะอัยการสูงสุดแห่งประเทศไทยจึงจะมุ่งมั่นพยายามสุดความสามารถเพื่อพัฒนาศักยภาพของพนักงานอัยการไทยให้มีความรู้และวิทยาการสมัยใหม่ในด้านกฎหมายเพื่อรองรับการเปลี่ยนแปลงไปพร้อมกับสร้างมาตรฐานทางจริยธรรม ทั้งนี้ เพื่อพัฒนาศักยภาพการบังคับใช้กฎหมายให้สามารถเป็นที่พึ่งของประชาชนในสังคมได้อย่างแท้จริง

นายวงศ์สกุล กิตติพรหมวงศ์

อัยการสูงสุด

1 เมษายน 2563

The International Health Regulation (IHR) 2005



The International Health Regulation (IHR) 2005 is an international treaty that WHO member states around the world adopted at the 58th World Health Assembly, in Geneva, Switzerland, on 23 May 2005 and came into effect on 15 June 2007. The IHR 2005 binds WHO member states, including Thailand, to developing eight core capacities, namely, 1) legislation and policy 2) coordination 3) disease surveillance, investigation and control 4) response 5) risk communication 6) human resource capacity 7) laboratory capacity and 8) point of entry. The goal is to strengthen and maintain the country's ability in preventing, detecting and responding to potential public health emergency of international concerns or hazards, including 1) infectious disease 2) zoonoses 3) food safety 4) chemical events and 5) radiological and nuclear event; thereby avoiding unnecessary impacts on international trade negotiation.

Thailand has been complying with IHR since it came into effect, in accordance with the Cabinet Resolution of 5 June 2007, the Ministry of Public Health was entrusted to coordinate with concerned departments under 18 ministries to develop Thailand national core capacity development plan in compliance with IHR 2005.

The Ministry of Public Health and concern agencies have been applying IHR 2005 requirement by strengthen the country's core capacities as prescribed in Thailand National Core Capacity Development Plan in Compliance with IHR 2005. Set objectives were achieved to an extent, particularly regarding response to avian flu, 2009 H1N1 influenza pandemic and Middle East Respiratory Syndrome (MERS-Cov), surveillance of Ebola virus, along with response to the Fukushima Nuclear Plant accident and melamine contamination in powdered milk from China which Thailand was indirectly affected. Network and capacity building was pursued for laboratories under Ministry of Public Health. Capacity building for 18 points of entry, including airports, seaports and border crossing, was also pursued in collaboration with the responsible parties, including government authorities and the private sector.

*(Translation by Kulachai Thonglongya
Public Prosecutor)*

กฎอนามัยระหว่างประเทศ พ.ศ. 2548 (2005)



กฎอนามัยระหว่างประเทศ พ.ศ. 2548 (2005) หรือ International Health Regulation 2005 หรือ IHR 2005 มีสถานะเป็นสนธิสัญญา ระหว่างประเทศ (Treaty) ที่ประเทศสมาชิก องค์การอนามัยโลก ทั่วโลกให้การยอมรับ ในประชุมสมัชชาอนามัยโลก (World Health Assembly) ครั้งที่ 58 ณ กรุงเจนีวา สมาพันธรัฐ สวิส เมื่อวันที่ 23 พฤษภาคม 2548 และเริ่มมี ผลใช้บังคับตั้งแต่วันที่ 15 มิถุนายน 2550

เป็นต้นไป กฎอนามัยฯ มีผลผูกพันให้ประเทศสมาชิกองค์การอนามัยโลกรวมทั้งประเทศไทย ในการพัฒนาสมรรถนะหลัก 8 ด้าน ได้แก่ 1) ด้านกฎหมายและนโยบาย 2) ด้านการประสานงาน 3) ด้านการเฝ้าระวัง 4) ด้านการเตรียมความพร้อม 5) ด้านการสื่อสารความเสี่ยง 6) ด้านการพัฒนาบุคลากร 7) ด้านการตรวจทางห้องปฏิบัติการ และ 8) ด้านการปฏิบัติงาน ที่ช่องทางเข้าออกประเทศ ทั้งนี้เพื่อเสริมสร้างความเข้มแข็งและรักษาระดับสมรรถนะหลัก ของประเทศในการป้องกัน ตรวจจับ และตอบโต้ ภาวะฉุกเฉินด้านสาธารณสุขที่เกิดขึ้นหรือ อาจเกิดจากภาวะอันตรายต่าง ๆ 5 ด้าน ได้แก่ 1) โรคติดต่อ 2) โรคติดต่อระหว่างสัตว์และคน 3) อาหาร 4) สารเคมี และ 5) กัมมันตรังสีและนิวเคลียร์ โดยหลีกเลี่ยงไม่ให้เกิดผลกระทบ ต่อการเจรจาการค้าระหว่างประเทศโดยไม่จำเป็น

กระทรวงสาธารณสุขและหน่วยงานต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง รวม 18 กระทรวง ได้ดำเนินการ ตามข้อกำหนดของกฎอนามัยฯ โดยการพัฒนาสมรรถนะหลักของประเทศ ภายใต้กรอบ ของแผนพัฒนาด้านกฎอนามัยระหว่างประเทศ พ.ศ. 2548 จนสามารถบรรลุผลได้ในระดับหนึ่ง โดยเฉพาะการตอบโต้ภาวะฉุกเฉินด้านสาธารณสุขที่เกิดจากไข้หวัดนก โรคไข้หวัดใหญ่ 2009 โรคทางเดินหายใจตะวันออกกลาง MERS และการเฝ้าระวังโรคติดต่อไวรัสอีโบลา รวมทั้ง อุบัติเหตุโรงไฟฟ้านิวเคลียร์ฟูกูชิม่า ประเทศญี่ปุ่น และกรณีนมผงปนเปื้อนสารเมลามีนจาก ประเทศจีน ซึ่งประเทศไทยได้รับผลกระทบทางอ้อม นอกจากนี้ยังได้พัฒนาเครือข่ายและ สมรรถนะของห้องปฏิบัติการในหน่วยงานในสังกัดกระทรวงสาธารณสุขและพัฒนาสมรรถนะ ของช่องทางเข้าออกประเทศที่กำหนดให้ต้องพัฒนาตามกฎอนามัยระหว่างประเทศฯ ทั้งที่เป็น ท่าอากาศยาน ท่าเรือ และด่านพรมแดนทั่วประเทศ

(แปลโดย กุลชัย ทองลงยา อัยการประจำสำนักงานอัยการสูงสุด)

The 12th ASEAN-China Prosecutors General Conference



Mr. Paiboon Thawornwijit, Deputy Attorney General and head delegate, led the delegation of the Office of the Attorney General of Thailand to attend the 12th ASEAN-China Prosecutors General Conference. The Joint Declaration focusing on cooperation among ASEAN member states, People's Republic of China, Hong Kong and Macau in combatting human trafficking was signed. Bilateral meeting between Thai delegation and the Prosecutor General of the Supreme People's Procuratorate of People's Republic of China. Both parties jointly agreed to commence negotiation process of drafting the Memorandum of Understanding (MOU) between the two organizations.

The 12th ASEAN-China Prosecutors General Conference was held in Siem Reap, Cambodia, during 6-7 November 2019. The opening ceremony was chaired by Samdech Akka Moha Sena Padei Techo Hun Sen, the Prime Minister of Cambodia.

(By Keingchon Amnueysit, Public Prosecutor)

การประชุมอัยการสูงสุดอาเซียน-จีน ครั้งที่ 12



นายไพบูลย์ ถาวรวิจิตร รองอัยการสูงสุดและคณะ เป็นผู้แทนสำนักงานอัยการสูงสุด เข้าร่วมการประชุมอัยการสูงสุดอาเซียน-จีน ครั้งที่ 12 โดยมีการลงนามในการประสานความร่วมมือเพื่อต่อต้านการค้ามนุษย์ระหว่างอาเซียน-จีน รวมทั้งฮ่องกงและมาเก๊า พร้อมกันนี้ คณะผู้แทนไทยได้เจรจาหารือกับอัยการสูงสุดสาธารณรัฐประชาชนจีนและคณะ โดยมีความเห็นร่วมกันในการเริ่มเจรจาเพื่อจัดทำบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือ (MOU) ระหว่างสำนักงานอัยการสูงสุดทั้งสองประเทศด้วย

การประชุมอัยการสูงสุดอาเซียน-จีน ครั้งที่ 12 ได้จัดขึ้นที่เมืองเสียมราฐ ราชอาณาจักรกัมพูชา ระหว่างวันที่ 6-7 พฤศจิกายน 2562 โดยมี สมเด็จพระ ฐุน เซ็น นายกรัฐมนตรีกัมพูชา เป็นประธานเปิดงาน

(โดย เคียงชน อำนวยสิทธิ์ อัยการประจำสำนักงานอัยการสูงสุด)

The 41st ASEAN Law Association Governing Council Meeting



The 41st ASEAN Law Association Governing Council Meeting was held on 19 – 21 November 2019 in Phuket, Thailand, conference on “Advancing ASEAN Partnership in Responding to New Challenges”. The ASEAN Law Association (“ALA”) was founded in 1979 by the legal communities in ASEAN countries in order to promote profound relations and cooperation amongst legal professionals in ASEAN countries. ALA has three main bodies as follow: the General Assembly, the Governing Council, and Secretariat. Regarding Standing Committees, ALA has seven Standing Committees; namely, Legal Information, Legal Education, Alternative Dispute Resolution, Business Law, International Law, Legal Profession, and Trade and Investment, for making recommendations to Governing Council so that legal cooperation will be efficiently promoted amongst legal professionals in ASEAN countries. The meetings of seven standing committees were on the same date, 21 November 2019, and at the same place (Phuket Marriott Resort and Spa, Merlin Beach)

Representatives of the Office of the Attorney General attended the meeting of International Law standing committee and of Alternative Dispute Resolution standing committee, responsible by Judiciary Office and Department of Treaties and Legal Affairs, Ministry of Foreign Affairs, respectively. It can be concluded that the main theme of the meetings was that the scope of work of every standing committee should cover the issues of Cyber Crime Law, Transnational Organized Crime, the climate change issues, and so on. In addition, each standing committee's meeting almost talked about the issues of trade and commercial which is not directly related to the Office of the Attorney General.



Last but not least, apart from the meetings of standing committee as mentioned above, during the meeting, Office of the Affairs and Projects under Her Royal Highness Princess Bajrakitiyabha's Initiative, the office of the Attorney General, and ASEAN Community Missions Centre under the International Affairs Department, the office of the Attorney General, as the exhibitors, presented the exhibits under the theme of "the Elimination of Violence against Women and Children and Hate Crimes" and "the Scope of Work under International Affairs Department and the Mission of ASEAN Community Missions Centre", respectively. Furthermore, during the exhibits, representatives of ASEAN Community Missions Centre disseminated ASEAN Prosecutor Community Newsletters, volume 1-13, to participants of the meeting.

(By Nat Nimitthaitham, public prosecutor)

การประชุมคณะกรรมการบริหารและคณะกรรมการธิการ ของสมาคมกฎหมายอาเซียน ครั้งที่ 41



การประชุมคณะกรรมการบริหารและคณะกรรมการธิการของสมาคมกฎหมายอาเซียน ครั้งที่ 41 จัดขึ้นในระหว่างวันที่ 19 – 21 พฤศจิกายน 2562 ที่จังหวัดภูเก็ต ประเทศไทย โดยหัวข้อการประชุมครั้งนี้มีชื่อว่า “Advancing ASEAN Partnership in Responding to New Challenges” สมาคมนักกฎหมายอาเซียน (ALA) ถูกจัดตั้งขึ้นในปี ค.ศ. 1979 โดยเป็นองค์กรเกิดจากการรวมตัวกันของนักกฎหมายชั้นนำของประเทศในกลุ่มอาเซียนทั้งจากภาครัฐ องค์กรอิสระ และภาคเอกชน โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อให้เกิดความสัมพันธ์และความร่วมมือที่ดีในระหว่างนักกฎหมายอาเซียน ภายใต้รูปแบบของธรรมนูญกฎหมายอาเซียนได้กำหนดขอบเขตรูปแบบการทำงานของหน่วยงานของสมาคมกฎหมายอาเซียนไว้อย่างชัดเจน โดยมีโครงสร้างแบ่งออกเป็น 3 ส่วน คือ 1. ที่ประชุมใหญ่ (The General Assembly) 2. สมาชิกคณะกรรมการบริหาร (The Governing Council) และ 3. สำนักเลขาธิการ (Secretariat) นอกจากนี้ในส่วนที่เกี่ยวกับคณะกรรมการธิการ (Standing Committees) ของสมาคมกฎหมายอาเซียน นั้น สมาคมกฎหมายอาเซียน (ALA) มีคณะกรรมการธิการทั้ง 7 คณะซึ่งประกอบไปด้วย 7 สาขาวิชาชีพด้านกฎหมาย ได้แก่ (1) คณะกรรมการธิการด้านข้อสนเทศทางกฎหมาย (Legal Information) (2) คณะกรรมการธิการการศึกษากฎหมาย (Legal Education) (3) คณะกรรมการธิการด้านการระงับข้อพิพาท (Alternative Dispute Resolution) (4) คณะกรรมการธิการด้านกฎหมายธุรกิจ (Business Law) (5) คณะกรรมการธิการด้าน



กฎหมายระหว่างประเทศ (International Law) (6) คณะกรรมาธิการการด้านวิชาชีพกฎหมาย (Legal Profession) และ (7) คณะกรรมาธิการการด้านการค้าและการลงทุน (Trade and Investment) ทั้งนี้ เพื่อให้คำแนะนำแก่คณะกรรมการบริหาร (The Governing Council) ในการที่ความร่วมมือทางกฎหมายจะได้รับการสนับสนุนผลักดันได้อย่างมีประสิทธิภาพ ในระหว่างนักกฎหมายอาเซียน ในการประชุม

ครั้งนี้ มีการประชุมของคณะกรรมการการทั้ง 7 คณะอย่างพร้อมกัน ในวันและเวลาเดียวกัน คือวันที่ 21 พฤศจิกายน 2562 และที่โรงแรมภูเก็ต แมริออท รีสอร์ทแอนด์สปา เมอลินบีช

ผู้แทนของสำนักงานอัยการสูงสุดได้เข้าร่วมการประชุมในส่วนของคณะกรรมการการด้านกฎหมายระหว่างประเทศ (International Law) และคณะกรรมการการด้านการระงับข้อพิพาท (Alternative Dispute Resolution) มีหน่วยงานรับผิดชอบจัดสรุป คือ สำนักงานศาลยุติธรรมและกรมสนธิสัญญาและกฎหมาย กระทรวงการต่างประเทศตามลำดับ จากการประชุมคณะกรรมการการต่าง ๆ นี้ สรุปเป็นใจความสำคัญได้ว่า ขอบเขตการทำงานของแต่ละคณะกรรมการการของสมาคมกฎหมายอาเซียนจะต้องครอบคลุมการทำงานในเนื้อหาส่วนต่าง ๆ เช่น กฎหมายเกี่ยวกับอาชญากรรมทางคอมพิวเตอร์ (Cyber Crime Laws), กฎหมายเกี่ยวกับองค์กรอาชญากรรมข้ามชาติ (Transnational Organized Crime), การค้ามนุษย์, ปัญหาเรื่องภาวะโลกร้อนตลอดจนการเปลี่ยนแปลงของสภาพภูมิอากาศ (Climate Change) เป็นต้น นอกจากนี้ จากการประชุมย่อยดังกล่าว โดยสรุปล้วนเป็นประเด็นของการค้าและการพาณิชย์ ไม่ได้หรือเกี่ยวกับความร่วมมือระหว่างประเทศในเรื่องทางอาญา ซึ่งเป็นการกิจหลักของสำนักงานต่างประเทศ สำนักงานอัยการสูงสุดแต่อย่างใด

นอกจากการประชุมย่อยของคณะกรรมการการต่าง ๆ ดังกล่าวแล้วนั้น สำนักงานกิจการและโครงการในพระดำริพระเจ้าหลานเธอ พระองค์เจ้าพัชรกิติยาภา (สพภ.) สำนักงานอัยการสูงสุด และศูนย์พันธกิจประชาคมอาเซียน สำนักงานต่างประเทศ สำนักงานอัยการสูงสุด ได้รับการจัดสรรให้ร่วมจัดนิทรรศการ โดยทาง สพภ. ได้จัดนิทรรศการในหัวข้อการยุติความรุนแรงในสตรีและเด็ก และอาชญากรรมจากความเกลียดชัง (Hate crime) ในขณะที่ศูนย์พันธกิจประชาคมอาเซียนได้จัดนิทรรศการในเรื่องอำนาจหน้าที่ของสำนักงานต่างประเทศและภารกิจของศูนย์พันธกิจประชาคมอาเซียน นอกจากนี้ ในระหว่างการจัดนิทรรศการ ทางผู้แทนของศูนย์พันธกิจประชาคมอาเซียนยังได้มีการเผยแพร่และแจกจุลสารประชาคมอัยการอาเซียน (ASEAN Prosecutor Community Newsletter) ฉบับที่ 1 – 13 ของศูนย์พันธกิจประชาคมอาเซียนให้กับผู้ร่วมงานอีกด้วย

(โดย ณัฐ นิมิตชัยธรรม อัยการประจำสำนักงานอัยการสูงสุด)

The regional meeting on “Gathering admissible evidence in high-risk situations in order to bring terrorists to justice before national criminal courts” was held by the Counter-Terrorism Committee Executive Directorate (CTED) on 30 - 31 January 2020 in Jakarta, Indonesia.



The objective of this regional meeting is to give an opportunity to all participants to discuss and exchange views on collection, handling and sharing of relevant information and evidence by the military for the purpose of supporting civilian criminal justice system according to Security Council resolutions 2322 (2016) and 2396 (2017). The meeting was proceeded under the frame of the Guidelines to facilitate the use and admissibility as evidence in national criminal courts of information collected, handled, preserved and shared by the military to prosecute terrorist offences (Military Evidence Guidelines).

The Military Evidence Guidelines were developed from international counter terrorism instruments with an intent to serve as a basis for Member States to applied in their area of legal frameworks and domestic policies. Although the Guidelines are not binding but beneficial to the justice system as they provide channel for the military to engage in the collection of information in particular situations to obtain important evidence in a terrorism case as well as to ensure that evidence retrieved by the military is admissible in court. Bringing perpetrators of terrorist offences to justice proceedings is crucial so as to render justice to victims in the terrorist attack at the same time take into consideration to the rights of suspects which comply with international human right law and fair-trial standards.



(By Wisarunya Supakarapongkul, Public Prosecutor)

การประชุมระดับภูมิภาคหัวข้อการรวบรวมพยานหลักฐานที่
รับฟังได้ในสถานการณ์ที่มีความเสี่ยงสูงเพื่อการนำตัวผู้ก่อการร้าย
เข้าสู่กระบวนการยุติธรรม จัดขึ้นโดยคณะกรรมการผู้บริหาร
ด้านการต่อต้านการก่อการร้ายแห่งสหประชาชาติ (CTED)
ระหว่างวันที่ 30 - 31 มกราคม 2563
ณ กรุงจาการ์ตา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย



การประชุมในครั้งนี้มีวัตถุประสงค์
เพื่อเปิดโอกาสให้ผู้เข้าร่วมการประชุม
แลกเปลี่ยนความรู้เรื่องการรวบรวม การเก็บ
รักษา และการแบ่งปันข้อมูลพยานหลักฐาน
ต่าง ๆ ที่ได้มาจากฝ่ายทหารเพื่อสนับสนุน
กระบวนการยุติธรรมทางอาญาของฝ่าย
พลเรือน ซึ่งเป็นไปตามข้อมติคณะมนตรี
ความมั่นคงแห่งสหประชาชาติ ที่ 2322
(ค.ศ. 2016) และข้อมติคณะมนตรีความมั่นคงแห่งสหประชาชาติ ที่ 2396 (ค.ศ. 2017) และ
ดำเนินการประชุมภายใต้กรอบแนวทางเพื่อการอำนวยความสะดวกในการใช้และการรับฟัง
พยานหลักฐานที่ได้มาจากฝ่ายทหารเพื่อใช้ในการดำเนินคดีในศาลยุติธรรม (Military Evidence
Guidelines)

แนวทางเพื่อการอำนวยความสะดวกในการใช้และการรับฟังพยานหลักฐานที่ได้มาจาก
ฝ่ายทหารเพื่อใช้ในการดำเนินคดีในศาลยุติธรรม ถูกพัฒนาขึ้นจากกฎหมายระหว่างประเทศ
เพื่อเป็นพื้นฐานให้แก่หน่วยงานกระบวนการยุติธรรมและความมั่นคงที่เกี่ยวข้องของแต่ละ
ประเทศนำไปปรับใช้ทั้งในด้านนโยบายและกรอบของกฎหมาย ซึ่งแม้แนวทางดังกล่าวจะไม่มี
สภาพบังคับ แต่ก่อให้เกิดประโยชน์ในกระบวนการยุติธรรม โดยให้หน่วยงานทางทหารเข้ามา
มีส่วนร่วมในการช่วยเหลือในขั้นตอนการเก็บข้อมูลหลักฐานในสถานการณ์ที่จำเป็นเพื่อให้ได้
มาซึ่งพยานหลักฐานที่สำคัญต่อคดี เป็นการเสริมสร้างความร่วมมือระหว่างฝ่ายพลเรือนและ
ฝ่ายทหารในการนำพยานหลักฐานมาใช้ในคดีก่อการร้าย อีกทั้งเป็นประโยชน์ในเรื่องการเป็น
พยานหลักฐานที่รับฟังได้ในศาลของข้อมูลหลักฐานที่ได้มาจากฝ่ายทหาร ซึ่งมีความสำคัญต่อ
คดีความผิดที่เกี่ยวข้องกับการก่อการร้ายในการนำตัวผู้กระทำผิดมาเข้าสู่กระบวนการยุติธรรม
เพื่อคืนความเป็นธรรมให้แก่ผู้เสียหายที่เป็นเหยื่อในเหตุการณ์ก่อการร้าย ในขณะเดียวกัน
ยังคำนึงถึงการให้ความเป็นธรรมแก่ผู้ถูกกล่าวหาตามหลักกฎหมายสิทธิมนุษยชนระหว่าง
ประเทศ และมาตรฐานการดำเนินคดีอย่างยุติธรรม

(โดย วิศรณยา สุภักตร์พงษ์กุล อัยการประจำสำนักงานอัยการสูงสุด)



Summary of presentation for 2nd Regional Meeting on judiciary cooperation in criminal matters creation of Regional Judiciary Network – ASEAN at UNODC, Thailand February 4-7, 2020



Aware of the damage that transnational organized crime is capable of causing and convinced that acting in isolation it will not be possible to effectively fight these criminal phenomena, Timor-Leste not only ratified the three most important United Nations Conventions (U.N. Convention against Trafficking in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances, U.N. Convention against Transnational Organized Crime and U.N. Convention against Corruption), but also approved specific legislation on the preventing and fighting money laundering and terrorist financing, which establishes special measures to collect evidence, breach of confidentiality and loss of assets in favor of the State not only in relation to money laundering and terrorist financing, but also to a wide range of serious crimes, but also approved specific legislation that regulates international legal and judiciary cooperation in criminal matters, in order to favor and encourage cooperation.

International, bilateral and multilateral conventions, ratified by Timor-Leste, under the terms of domestic law, are the main sources of international judiciary cooperation and prevail over the others, with the exception of the Constitution of the Republic.

Law No. 15/2011, of 26 October, which we can call the "*Law on international judiciary cooperation in criminal matters*" regulates the following forms of international criminal judiciary cooperation:

- Extradition;
- Transmission of criminal proceedings;
- Execution of criminal sentences;
- Transfer of convicted persons to custodial punishment and security privative measures of liberty;
- Surveillance of persons convicted or on probation.
- Mutual legal assistance in criminal matter.

The Constitution of the Republic, in *article 35 (3)*, in relation to one of the most emblematic and oldest forms of judiciary cooperation does not allow extradition in the cases; Death penalty, life sentence, admitted extradited person may be subjected to torture, inhuman, degrading or cruel treatment and the extradition of East Timorese citizens who are in Timor-Leste - *article 31 no. 1 point b) of Law no. 15/2011, of October 26*.

Therefore in Timor-Leste the "*aut dedere aut iudicare*" principle is in force, all those who cannot be extradited must be held accountable by Timorese courts - *article 31 (2) of Law no. 15/2011, of October 26*.

The extradition of a foreign citizen, however, may be granted, even in cases where the requesting State foresees in its legal system the death penalty, or any other penalty that may result in serious injury to the physical integrity of the extradited person or the application of a character penalty perpetual or indefinite duration, provided that the State making the extradition request offers solid guarantees that:

- It will not apply the death penalty or life imprisonment to the extradited person;
- The death penalty or other punishment was definitively changed, resulting in a serious injury to the physical integrity of the extradited person or even the perpetual or indefinite duration of the sentence or security measure was removed;
- Accepts the conversion of these penalties or security measures by a court in Timor-Leste, according to the provisions of the law applicable to the crime that motivated the conviction, and also,
- If the request relates to mutual legal assistance in criminal matters, requested for the non-application of these penalties or security measure.

Under the terms of the Constitution of the Republic - *article 35 (1)* - extradition can only take place by judiciary decision. The competence to decide extradition requests, at the judiciary stage, is exclusively vested in the Supreme Court of Justice.

Main principles that inform judiciary cooperation

I. Judicial Decision

The exception of mutual legal assistance - rogatory letters -, the final decision of the cases and, whenever the request for cooperation may violate the fundamental rights of the individual, it is always taken by a judge/court.

II. Reciprocity

According to this principle no cooperation can be demanded from others that we are not in conditions to offer, under equal circumstances. (Article 4 of the Law no. 15/2011).

It is noted that this principle includes exceptions, as important and, this is what happens, in the cases provided in paragraph 3 of *article 4*, which establishes that *“the lack of reciprocity does not impede the satisfaction of a request for cooperation, provided that such cooperation”*:

- a) Be advised of the facts or the serious nature of the crime;
- b) Can contribute to improve the situation of the accused or his social reintegration;
- c) It serves to clarify facts imputed to a Timorese citizen.

III. Specialty

which impedes the individual, whether when appearing before authorities in Timor-Leste or before authorities of other States that request it to Timor-Leste, may be surprised by imputations other than those that are the basis of a certain act of judicial cooperation. The reason for this principle is good faith (*pacta sunt servanda*).

IV. Reduced importance of crime

Timor-Leste can refuse international judiciary cooperation in required criminal matters if the criminal offense is in its origin will be in the - *Article 9 of Law No. 15/2011*

V. Double incrimination

the fact that motivates the request for cooperation, is also considered a crime by the legal system of Timor-Leste.

VI. *Ne bis in idem*

in cases where the procedure is delegated to a foreign judiciary authority which prohibits a person from being held responsible more than once for the same criminal offense.

Central Authority

For international judiciary cooperation in criminal matters the central authority is the Prosecutor General's Office - *article 19, no. 1 of Law no. 15/2011*, responsible for centralizing the reception and transmission of all requests for judiciary cooperation.

Means of transmitting requests for cooperation

In the transmission of requests for cooperation, in addition to the traditional form of diplomatic sending, the appropriate telematics means can be used, namely fax, electronic mail, provided the authenticity, confidentiality and reliability of the data transmitted are guaranteed - *article 20*.

However, in urgent situations it is also possible to use, in the transmission of requests for judiciary cooperation in criminal matters, the international criminal police organization – INTERPOL.

It is also possible for the foreign State requesting cooperation from Timor-Leste to designate a representative to accompany the extradition procedure.

(By Mr. Alfonso Lopez, Deputy Prosecutor General of Timor-Leste)

สรุปการนำเสนอในการประชุมระดับภูมิภาคครั้งที่ 2 เรื่องความร่วมมือทางยุติธรรมในเรื่องทางอาญา การสร้างเครือข่ายด้านความยุติธรรมในระดับภูมิภาคอาเซียน ที่ UNODC ประเทศไทย ระหว่างวันที่ 4-7 กุมภาพันธ์ ค.ศ. 2020

จากการตระหนักได้ถึงความเสี่ยงภัยที่เกิดขึ้นจากอาชญากรรมข้ามชาติซึ่งส่งผลเสียหายอย่างมหาศาลนั้น การแก้ไขปัญหาอาชญากรรมข้ามชาติโดยสาธารณรัฐประชาธิปไตยติมอร์-เลสเตแต่เพียงลำพังไม่อาจก่อให้เกิดผลอย่างมีประสิทธิภาพได้ นอกจากนี้ที่สาธารณรัฐประชาธิปไตยติมอร์-เลสเต ได้มีการให้สัตยาบันอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยการต่อต้านการลักลอบค้ายาเสพติดและวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท (United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances 1988) อนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยการต่อต้านองค์กรอาชญากรรมข้ามชาติ (United Nations Convention against Transnational Organized Crime: UNTOC) และอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยการต่อต้านการทุจริต (United Nations Convention against Corruption: UNCAC) แล้วนั้น ยังได้มีการออกกฎหมายเป็นการเฉพาะเจาะจงในเรื่องการป้องกันและปราบปรามการฟอกเงิน และการสนับสนุนทางการเงินเกี่ยวกับการก่อการร้าย โดยมีมาตรการพิเศษสำหรับการรวบรวมพยานหลักฐาน การละเมิดการรักษาความลับ การสูญเสียทรัพย์สินให้กับรัฐทั้งในความผิดฐานการฟอกเงินและการสนับสนุนทางการเงินเกี่ยวกับการก่อการร้าย รวมทั้งการกระทำผิดอาญาร้ายแรงต่าง ๆ นอกจากนี้ ยังมีการออกกฎหมายเป็นการเฉพาะเจาะจงในเรื่องการควบคุมดูแลความร่วมมือระหว่างประเทศในเรื่องทางอาญา ทั้งนี้ เพื่อสนับสนุนให้เกิดความร่วมมือที่ดีขึ้น

สนธิสัญญาต่าง ๆ ทั้งระดับทวิภาคีและพหุภาคีที่มีการให้สัตยาบันโดยสาธารณรัฐประชาธิปไตยติมอร์-เลสเตนั้น ถือเป็นส่วนหลักของความร่วมมือระหว่างประเทศในเรื่องทางอาญา และมีศักดิ์ทางกฎหมายเหนือกว่าสิ่งอื่น ภายใต้ข้อยกเว้นบางประการตามรัฐธรรมนูญ

ตามกฎหมายฉบับที่ 15/2011 ลงวันที่ 26 ตุลาคม 2011 มีชื่อเรียกอีกชื่อหนึ่งคือ “กฎหมายว่าด้วยความร่วมมือทางการยุติธรรมระหว่างประเทศในเรื่องทางอาญา” ซึ่งวางหลักเกณฑ์ในเรื่องความร่วมมือทางการยุติธรรมระหว่างประเทศไว้ ได้แก่ การส่งผู้ร้ายข้ามแดน การเริ่มกระบวนการคดีทางอาญา การปฏิบัติตามคำพิพากษาคดีอาญา การโอนตัวผู้ต้องขังเพื่อการลงโทษและเพื่อมาตรการป้องกันความปลอดภัยของเสรีภาพ การคุ้มครองดูแลบุคคลผู้ต้องโทษหรือผู้ถูกคุมประพฤติ และความร่วมมือระหว่างประเทศในเรื่องทางอาญา

จากรัฐธรรมนูญแห่งสาธารณรัฐ มาตรา 35 (3) ได้ระบุเกี่ยวกับการส่งผู้ร้ายข้ามแดนไว้ว่า จะไม่ดำเนินการส่งผู้ร้ายข้ามแดนในกรณีคดีที่มีอัตราโทษประหารชีวิต จำคุกตลอดชีวิต หรือกรณีที่ต้องมีการทรมาน ทารุณกรรม การทำให้อับอาย หรือการปฏิบัติที่ทารุณโหดร้าย รวมถึงการส่งผู้ร้ายข้ามแดนคนชาติอีกด้วย อย่างไรก็ตาม การส่งผู้ร้ายข้ามแดนมีการใช้หลัก “Aut dedere aut iudicare” กล่าวคือ ให้ดำเนินการฟ้องคดีอาญาแทนการส่งผู้ร้ายข้ามแดนในกรณีที่ไม่สามารถส่งผู้ร้ายข้ามแดนดังกล่าวได้ ส่วนกรณีการส่งผู้ร้ายข้ามแดนซึ่งมีใช้คนชาตินั้น อาจอนุญาตให้มีการส่งเป็นผู้ร้ายข้ามแดนได้ในกรณีที่รัฐผู้ร้องขอได้ให้คำมั่นสัญญาว่าจะไม่ดำเนินการใช้โทษประหารชีวิตหรือโทษจำคุกตลอดชีวิตแก่บุคคลผู้ถูกร้องขอ นอกจากนั้น มาตรา 35 (1) ได้วางหลักว่าการส่งผู้ร้ายข้ามแดนจะกระทำได้โดยอำนาจทางการศาลเท่านั้น โดยผู้มีอำนาจในการพิจารณาวินิจฉัยคือศาลฎีกา

หลักการในความร่วมมือทางการยุติธรรม

1. คำตัดสินทางศาล (Judicial Decision) นั้น มีข้อยกเว้นของความร่วมมือระหว่างประเทศในเรื่องทางอาญา คือ การใช้หนังสือส่งประเด้นไปสืบพยาน (Rogatory letter) ส่วนคำตัดสินคดีที่สุดท้าย ไม่ว่าจะคำร้องขอความร่วมมือจะละเมิดสิทธิมนุษยชนขั้นพื้นฐานหรือไม่นั้น อยู่ภายใต้การพิจารณาโดยศาล
2. หลักประติบัติต่างตอบแทน (Reciprocity) จากหลักทั่วไป คือ จะไม่มีความร่วมมือระหว่างประเทศในเรื่องทางอาญาระหว่างกันหากว่าไม่อยู่ภายใต้เงื่อนไขหรือสถานการณ์เดียวกัน อีกสิ่งหนึ่งที่เห็นได้ก็คือ หลักการนี้มีข้อยกเว้นตามที่ปรากฏในมาตรา 4 ย่อหน้า 3 แห่ง Law No. 15/2011 ซึ่งวางหลักไว้ว่า การขาดการให้คำมั่นเรื่องการประติบัติต่างตอบแทนไม่ได้เป็นการขัดขวางการอนุญาตการให้ความร่วมมือระหว่างประเทศตามคำร้องขอ โดยต้องพิจารณาจากข้อเท็จจริงที่นำเสนอหรือความร้ายแรงของอาชญากรรมตามคำร้องขอ การช่วยสนับสนุนให้มีการปรับปรุงฟื้นฟูสถานการณ์ของผู้ถูกกล่าวหาหรือการปรับตัวเข้าสู่สังคมของผู้ถูกกล่าวหา หรือเป็นกรณีที่ช่วยเพิ่มความกระจ่างให้กับข้อเท็จจริงแก่คนชาติ
3. รัฐผู้ร้องขอจะดำเนินคดีได้เฉพาะความผิดที่ได้ระบุในคำร้องขอ (Rule of Specialty) หลักเกณฑ์การไม่ลงโทษบุคคลผู้ถูกร้องขอให้ส่งเป็นผู้ร้ายข้ามแดนในความผิดอื่น นอกเหนือจากความผิดที่ขอให้ส่งผู้ร้ายข้ามแดน ไม่ว่าจะความผิดดังกล่าวจะปรากฏขึ้นก่อนหรือหลังเจ้าหน้าที่ของทางสาธารณรัฐประชาธิปไตยติมอร์-เลสเตพิจารณา

คำร้องขอก็ตาม อันเป็นการใช้หลักโดยสุจริต (Good Faith) และหลักสัญญาต้องเป็นสัญญา (Pacta Sunt Servanda)

4. หลัก Reduced importance of crime ทางการสาธารณรัฐประชาธิปไตยติมอร์-เลสเตอาจพิจารณาปฏิเสธคำร้องขอได้หากว่าความผิดอาญาเช่นว่านั้นเกิดขึ้นในประเทศของตนเอง
5. หลักการไม่ถูกดำเนินคดีซ้ำ (Double Incrimination/ Double Jeopardy/ Ne bis in idem) บุคคลผู้ถูกร้องขอจะไม่เดือดร้อนซ้ำสองสำหรับการกระทำความผิดเดียวกัน โดยจะต้องพิจารณาว่าเป็นความผิดทางอาญาตามกฎหมายของสาธารณรัฐประชาธิปไตยติมอร์-เลสเต ด้วยหรือไม่

ผู้ประสานงานกลาง (Central Authority)

ในเรื่องความร่วมมือระหว่างประเทศในเรื่องทางอาญานั้น สำนักงานอัยการสูงสุดแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยติมอร์-เลสเตเป็นผู้ประสานงานกลาง มีหน้าที่รับผิดชอบในการรับและส่งคำร้องขอความร่วมมือระหว่างประเทศในเรื่องทางอาญาทุกเรื่อง

ขั้นตอนการส่งคำร้องขอความร่วมมือฯ

ในการส่งคำร้องขอความร่วมมือฯ นั้น นอกจากการส่งผ่านทางช่องทางการทูตอันเป็นวิธีปฏิบัติตามปกติแล้ว ระบบเทเลเมติกส์ (Telematics) ต่าง ๆ ย่อมสามารถนำมาใช้ได้ เช่นทางแฟกซ์ หรือทางจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ที่จัดส่งโดยเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจ ซึ่งความน่าเชื่อถือของข้อมูลหลักฐานที่จัดส่งนั้น ถือว่าได้รับการรับรองแล้ว อย่างไรก็ตาม ในกรณีที่มิสถานการณ์ที่จำเป็นเร่งด่วน ก็สามารถใช้ช่องทางทางตำรวจสากล (Interpol) ได้

อนึ่ง รัฐผู้ร้องขอความร่วมมือระหว่างประเทศในเรื่องทางอาญาจากสาธารณรัฐประชาธิปไตยติมอร์-เลสเต สามารถมีตัวแทนเข้าไปร่วมในกระบวนการส่งผู้ร้ายข้ามแดนได้

(โดย Mr. Alfonso Lopez รองอัยการสูงสุด
สาธารณรัฐประชาธิปไตยติมอร์-เลสเต
แปลสรุปโดย ณัฐ นิมิตชัยธรรม อัยการประจำสำนักงานอัยการสูงสุด)

Meetings on the Establishment of Mutual Legal Assistance Network of Central Authorities and Prosecutors in the Southeast Asia

From 15-17 October 2019 and 4-7 February 2020, the Regional Meetings on the Establishment of Mutual Legal Assistance Network of Central Authorities and Prosecutors in the Southeast Asia Region were held in Bangkok by UNODC with kind support of the government of Japan. Practitioners of international cooperation in criminal matters including Brunei Darussalam, Cambodia, Laos, Malaysia, Myanmar, Philippines, Singapore, Thailand, Vietnam, Timor-Leste and Uzbekistan as observers, as well as the ASEAN Secretariat attended the meetings with an aim to seek the possibilities to set up the regional network to improve the efficiency and effectiveness of mutual legal assistance by promoting early informal contacts among central and competent authorities in the region.



UNODC has played an important role in facilitating international cooperation. Three regional legal cooperation networks have previously been established with the initiative of UNODC; namely, the West African Network of Central Authorities and Prosecutors (WACAP), the Judicial Cooperation Network for Central Asia and the Southern Caucasus (CASC) and the Great Lakes Judicial Cooperation Network (GLJCN). These networks are linked to and support the implementation of the UN Conventions as well as mandates from the Security Council and other inter-governmental bodies.

Alongside the main discussion, UNODC also provide opportunities for participating countries to have bilateral meetings in order to update their pending MLA requests and solve obstacles of such requests.

(By Akareeya Ngamwongpaiboon, Public Prosecutor)

การประชุมภูมิภาคว่าด้วยการจัดตั้งเครือข่ายความร่วมมือ ระหว่างประเทศในเรื่องทางอาญาของผู้ประสานงานกลางและ อัยการในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้



เมื่อระหว่างวันที่ 15 - 17 ตุลาคม 2562 และวันที่ 4 - 7 กุมภาพันธ์ 2563 สำนักงานว่าด้วยยาเสพติดและอาชญากรรมแห่งสหประชาชาติ หรือ UNODC ได้จัดประชุมภูมิภาคว่าด้วยการจัดตั้งเครือข่ายความร่วมมือระหว่างประเทศในเรื่องทางอาญาของผู้ประสานงานกลางและอัยการในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ขึ้นที่กรุงเทพมหานครด้วยการสนับสนุนของรัฐบาลแห่งประเทศไทย การประชุมนี้มีผู้ปฏิบัติงานที่เกี่ยวข้องกับความร่วมมือระหว่างประเทศในเรื่องทางอาญาเข้าร่วมประชุม ประกอบด้วยบรูไน กัมพูชา ลาว มาเลเซีย เมียนมาร์ ฟิลิปปินส์ สิงคโปร์ ไทย เวียดนาม ติมอร์เลสเตและอุซเบกิสถานในฐานะผู้สังเกตการณ์ รวมถึงผู้แทนจากสำนักเลขาธิการอาเซียนด้วย โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อเสาะหาความเป็นไปได้ในการจัดตั้งเครือข่ายความร่วมมือในภูมิภาคเพื่อพัฒนาให้การส่งคำร้องขอความร่วมมือระหว่างประเทศในเรื่องทางอาญาอย่างเป็นทางการเป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพและมีประสิทธิผล โดยสนับสนุนให้มีช่องทางติดต่อสื่อสารอย่างไม่เป็นทางการระหว่างผู้ประสานงานกลางและเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของประเทศต่าง ๆ

UNODC มีบทบาทสำคัญอย่างยิ่งในการประสานงานความร่วมมือระหว่างประเทศ โดยได้มีการจัดตั้งเครือข่ายความร่วมมือทางกฎหมายในระดับภูมิภาคมาแล้วทั้งสิ้น 3 เครือข่าย ได้แก่ เครือข่ายผู้ประสานงานกลางและอัยการภูมิภาคแอฟริกาตะวันตก (WACAP) เครือข่ายความร่วมมือด้านความยุติธรรมของภูมิภาคเอเชียกลางและคอเคซัสใต้ (CASC) และเครือข่ายความร่วมมือด้านความยุติธรรมของภูมิภาคเกรตเลกส์ (GLJCN) ซึ่งเครือข่ายดังกล่าวมีความเชื่อมโยงและสนับสนุนการดำเนินการตามอนุสัญญาสหประชาชาติและอาณัติจากคณะมนตรีความมั่นคงและหน่วยงานระหว่างรัฐบาลอื่น ๆ



นอกจากการประชุมหรือดังกล่าวแล้ว UNODC ได้ให้โอกาสประเทศผู้เข้าร่วมประชุมพบปะแบบทวิภาคีเพื่อติดตามสถานะการดำเนินการตามคำร้องขอความร่วมมือระหว่างประเทศในเรื่องทางอาญาที่คงค้างและแก้ไขปัญหาอุปสรรคระหว่างกันอีกด้วย

(โดย อัคริยา งามวงศ์ไพบูลย์ อัยการประจำสำนักงานอัยการสูงสุด)

The Public Prosecutor from the Office of the Supreme People's Prosecutor of the Lao PDR (OSPP) participated in Provincial Chief Prosecutor's Training Program



During 18 – 29 November 2019, Office of the Attorney General of Thailand received two public prosecutors from the Lao PDR, Mr. Xiongxoua Cheunou and Mr. Bounphanh Thammavong, to join the Provincial Chief Prosecutor's Training Program organized by Public Prosecution Official Training Institute of the OAG. The joint training program based on the MOU dated 25 March 2004 between the OAG and OSPP which included the invitation of the prosecutors to join the appropriate training course of each party with the purpose to enhance and strengthen cooperation between Lao PDR and Thai prosecutor organizations. The training focused on the professional competency development as well as the executive administration and technology. With the scholarship support provided by the Institute for Legal Support and Technical Assistance (ILSTA) of Luxembourg government, the training was successful with the active participation of the delegates from the Lao PDR.

(By Boonyawut Boonyatikarn, Public Prosecutor)

พนักงานอัยการองค์การอัยการประชาชนสูงสุดแห่ง สปป. ลาว เข้าร่วมอบรมนักบริหารงานยุติธรรม หลักสูตร “อัยการจังหวัด” รุ่นที่ 39/1

เมื่อวันที่ 18 – 29 พฤศจิกายน 2562 Mr. Xiongxoua Cheunou และ Mr. Bounphanh Thammavong พนักงานอัยการจากองค์การอัยการประชาชนสูงสุดแห่ง สปป. ลาว ได้เข้าศึกษาอบรมนักบริหารงานยุติธรรมหลักสูตร “อัยการจังหวัด” รุ่นที่ 39/1 ร่วมกับพนักงานอัยการจำนวน 80 คน อันเป็นการกระชับความสัมพันธ์และขยายความร่วมมือระหว่างสำนักงานอัยการของทั้งสองประเทศบนพื้นฐานของบันทึกความเข้าใจระหว่างสำนักงานอัยการสูงสุดแห่งราชอาณาจักรไทยและองค์การอัยการประชาชนสูงสุดแห่ง สปป. ลาว ลงวันที่ 25 มีนาคม 2547 โดยหลักสูตรดังกล่าวเป็นการเตรียมความพร้อมเพื่อให้ข้าราชการอัยการผู้ที่จะได้รับแต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่งอัยการจังหวัดได้ศึกษาอบรมและพัฒนาตนเองเพื่อให้มีความรู้และความสามารถในการปฏิบัติหน้าที่ ซึ่งประกอบด้วยการพัฒนาสมรรถนะในการปฏิบัติหน้าที่การบริหารงาน การนำเทคโนโลยีสมัยใหม่มาเป็นเครื่องมือในการบริหารงาน โดยผู้เข้ารับการฝึกอบรมจาก สปป. ลาว ได้ให้ความสนใจและให้ความร่วมมือในการเข้ารับการฝึกอบรมและเข้าร่วมกิจกรรมต่าง ๆ อย่างดียิ่ง



(โดย บุญญวุฒิ บุญญสิทธิกร อัยการประจำสำนักงานอัยการสูงสุด)

A Story of ASEAN Prosecutor Family – Myanmar : Effective Meeting



Within the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN), boundary border and highly interactive, among the neighboring countries, Myanmar and Thailand are very close relationships.

WRITER, I am currently serving as a District Law Officer, in Tachileik District Law Office (Golden Triangle Region), and I attend the meeting of “Cooperation on the Suppression of Transnational Crimes and Provision of Legal Aid to people in the Golden Triangle Region” held in Chiang Rai Province, Thailand, during 18 to 21 September 2019. I felt friendship between in Myanmar and Thailand and them improve knowledge and benefit for Golden Triangle Region. I proud this meeting and I had opportunity.

I was satisfied for start, Thailand Officials have entered Tachileik and brought our delegation to Thailand, and middle, made to study and visit the famous places of Maesai and Chiang Rai Province and finally, the meeting ended, repatriate our delegation from Chiang Rai to Tachileik District Law Office, Tachileik, Myanmar.

A great meeting was held at the Wiang Inn Hotel, Chiang Rai Province and the ceremony was attended by the Deputy Attorney General of the Office of the Attorney General, Thailand, and Director General of the Civil Rights Protection and the Legal Aid, Thailand, responsible persons of Chiang Rai Province Government Departments, responsible persons of Chiang Rai Office of Provincial Public

Prosecution and many people of Thailand. This meeting is really benefits and essence is full because of the Thailand People to enter and visit in Tachileik (Golden Triangle Region), they must be abide by the existing Myanmar Laws and avoid committing offences. Visitor of the Thailand people entered the Tachileik (Golden Triangle Region). Some visitors are accused and have been punished for committed the crimes and I had the opportunity to explain existing of Myanmar Laws. (For example, The Myanmar Immigration (Emergency Provisions) Act 1947, The Narcotic Drugs and Psychotropic Substances Laws, The Gambling Law and The Shan State Arms Order, 1924)

Thailand, football playing is high level and support for promote, arrangement the football stadiums are found in many places. As the ways encourage football playing, arranged our representatives to play football playing with Thailand and Lao's representatives. We had satisfied and friendly among the Thailand, Myanmar and Lao's representative by playing.

We had attended and visit the meeting and famous places are many. So I can't describe one subject because many of the memories. I describe above the subjects are some memories among the memories.

Summary, I want to mention the meeting of "Cooperation on the Suppression of Transnational Crimes and Provision of Legal Aid to people in the Golden Triangle Region" held in Chiang Rai Province, Thailand, was very beneficial and effectively, and it was a meeting that should be held in the Golden Triangle Region.

*(By U Thein Tun
District Law Officer
Tachileik District Law Office)*



เรื่องเล่าครอบครัวอัยการอาเซียน – เมียนมา : การประชุมที่มีประสิทธิภาพ

ในอาเซียน ด้วยแนวเขตแดนและปฏิสัมพันธ์ที่มีระหว่างกัน เมียนมาและไทยมีความสัมพันธ์ที่ใกล้ชิดกันอย่างยิ่ง ปัจจุบัน ผมซึ่งเป็นผู้เขียน ได้รับราชการในตำแหน่งอัยการจังหวัด ณ สำนักงานอัยการจังหวัดท่าซี้เหล็ก ซึ่งอยู่ในบริเวณพื้นที่สามเหลี่ยมทองคำ และได้เข้าร่วมการประชุม “ความร่วมมือในการปราบปรามอาชญากรรมข้ามชาติและการให้ความช่วยเหลือประชาชนในบริเวณพื้นที่สามเหลี่ยมทองคำ” ซึ่งจัดขึ้น ณ จังหวัดเชียงราย ประเทศไทย ระหว่างวันที่ 18 ถึง 21 กันยายน 2562 ผมรู้สึกได้อย่างดีถึงมิตรภาพระหว่างเมียนมาและไทย การประชุมดังกล่าวยังได้ช่วยพัฒนาความรู้และเป็นประโยชน์แก่พื้นที่สามเหลี่ยมทองคำด้วย ผมภูมิใจที่ได้รับโอกาสให้เข้าร่วมการประชุมนี้เป็นอย่างยิ่ง

ผมรู้สึกพอใจยิ่งนับแต่แรกเริ่ม เจ้าหน้าที่ของประเทศไทยได้มารับคณะผู้แทนของเราจากท่าซี้เหล็กไปยังฝั่งไทย โดยระหว่างทางได้มีการแวะเยี่ยมชมสถานที่สำคัญหลายแห่งในพื้นที่แม่สายและจังหวัดเชียงราย และเมื่อการประชุมเสร็จสิ้นก็ยังได้เดินทางส่งคณะผู้แทนของเราจากเชียงรายไปยังสำนักงานอัยการจังหวัดท่าซี้เหล็ก ณ ท่าซี้เหล็ก เมียนมา

การประชุมที่น่าประทับใจนี้ได้จัดขึ้นที่โรงแรมเวียงอินทร์ จังหวัดเชียงราย โดยมีรองอัยการสูงสุดของสำนักงานอัยการสูงสุดไทยเป็นประธานเปิดงาน รวมถึงได้มีอธิบดีอัยการสำนักงานคุ้มครองสิทธิและช่วยเหลือทางกฎหมายแก่ประชาชน เจ้าหน้าที่ของสำนักงานอัยการจังหวัดเชียงราย และเจ้าหน้าที่ต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องของจังหวัดเชียงรายเข้าร่วมพิธีเปิดด้วย การประชุมครั้งนี้เต็มไปด้วยสาระและเป็นประโยชน์อย่างยิ่ง เนื่องจากหากคนไทยจะข้ามฝั่งไปยังท่าซี้เหล็ก (ซึ่งอยู่ในพื้นที่สามเหลี่ยมทองคำ) แล้ว พวกเขาจะต้องอยู่ภายใต้กฎหมายและหลักเสียงที่จะกระทำความผิด ชาวไทยที่ข้ามไปยังท่าซี้เหล็กบางคนได้ตกเป็นผู้ต้องหาและต้องรับโทษที่กระทำความผิดอาญา ซึ่งผมได้มีโอกาสที่จะอธิบายกฎหมายเมียนมาที่เกี่ยวข้อง (อาทิเช่น พระราชบัญญัติคนเข้าเมืองเมียนมา (บทบัญญัติฉุกเฉิน) ค.ศ. 1947 กฎหมายเกี่ยวกับยาเสพติด และสารออกฤทธิ์ต่อจิตประสาท กฎหมายเกี่ยวกับการพนัน และกฎหมายเกี่ยวกับการควบคุมอาวุธของรัฐบาล ค.ศ. 1924)

ในประเทศไทย การเล่นฟุตบอลอยู่ในระดับสูง และการให้การสนับสนุนในการส่งเสริม และการจัดให้มีสนามฟุตบอลได้มีขึ้นในหลายที่ ได้มีการส่งเสริมให้มีการเล่นฟุตบอลกระชับ มิตรขึ้น โดยผู้แทนของเราได้เล่นฟุตบอลกระชับมิตรกับผู้แทนของฝ่ายไทยและฝ่ายลาว พวกเขาสนุกสนานพึงพอใจเป็นอย่างยิ่งและการเล่นฟุตบอลด้วยกันนั้นทำให้เรารู้สึกได้ถึง มิตรภาพระหว่างผู้แทนของไทย เมียนมา และลาว

เรายังได้มีโอกาสเข้าดูงานและเยี่ยมชมสถานที่สำคัญอีกหลายที่ ซึ่งผมคงไม่อาจ อธิบายได้หมดเพราะเป็นความทรงจำที่มากมายเกินกว่าจะอธิบายได้ ที่ผมได้กล่าวขึ้นข้างต้น เป็นเพียงเสี้ยวหนึ่งของความทรงจำที่ได้รับเท่านั้น

โดยสรุปแล้ว ผมอยากจะขอกล่าวถึงการประชุม “ความร่วมมือในการปราบปราม อาชญากรรมข้ามชาติและการให้ความช่วยเหลือประชาชนในบริเวณพื้นที่สามเหลี่ยมทองคำ” ซึ่งจัดขึ้น ณ จังหวัดเชียงราย ประเทศไทย ว่าเป็นการประชุมที่มีประโยชน์และมีประสิทธิภาพ เป็นอย่างมาก และเป็นการประชุมลักษณะที่ควรมีขึ้นในพื้นที่สามเหลี่ยมทองคำเป็นอย่างยิ่ง



(โดย ท่าน เต็ง ทุน อัยการจังหวัด สำนักงานอัยการจังหวัดท่าซี้เหล็ก
แปลโดย เคียงชน อำนวยสิทธิ์ อัยการประจำสำนักงานอัยการสูงสุด)

ASEAN Prosecutor Family Member



Biography of the Attorney General of Thailand



Name : Mr. Wongsakul Kittipromwong

Education : - LL.B. (Ramkhamhaeng University)
- Barrister - at - Law
- Master of Public Administration
(National Institute Development Administration)

Position : Attorney General

Experience :

Present	Vice – President of the Thai Bar
2016 – 2019	Director General, Department of Special Litigation
2015 – 2016	Director General, Department of Corruption Litigation
2013 – 2015	Deputy Director General, Department of Investigation
2011 – 2013	Deputy Director General, Department of Special Litigation



ประวัติอัยการสูงสุด



ชื่อ นายวงศ์สกุล กิตติพรหมวงศ์

ประวัติการศึกษา

- นิติศาสตรบัณฑิต มหาวิทยาลัยรามคำแหง
- เนติบัณฑิตไทย สำนักอบรมศึกษากฎหมายแห่งเนติบัณฑิตยสภา
- รัฐประศาสนศาสตรมหาบัณฑิต สถาบันบัณฑิตพัฒนบริหารศาสตร์

ปัจจุบันดำรงตำแหน่ง

อัยการสูงสุด

ประวัติการทำงาน

ปัจจุบัน

พ.ศ. 2559-2562

พ.ศ. 2558-2559

พ.ศ. 2556-2558

พ.ศ. 2554-2556

อุปนายกเนติบัณฑิตยสภา

อธิบดีอัยการ สำนักงานคดีพิเศษ

อธิบดีอัยการ สำนักงานคดีปราบปรามการทุจริต

รองอธิบดีอัยการ สำนักงานการสอบสวน

รองอธิบดีอัยการ สำนักงานคดีพิเศษ



The 1st ASEAN Prosecutor Cup Tournament



As part of an effort to enhance cooperation and friendship among ASEAN prosecutors and its partners, the Office of the Attorney General of Thailand has, for the first time, initiated the ASEAN Prosecutor Cup Tournament. The event was held on 23 February 2020 at Bangkok Youth Center, Bangkok.

Initially, there were six countries i.e. Thailand, Japan, Cambodia, Indonesia, Lao and Singapore to join this tournament. Although, the latter three teams have withdrawn from the event due to the Covid-19 situation, the tournament that won by the Cambodia team filled with excitements and joyful. After the game, the Office of the Attorney General hosted the ASEAN Prosecutor Brotherhood Party. The tournament ended but the impression still remains. Until we meet again in the 2nd ASEAN Prosecutor Cup Tournament in Cambodia!!!

(By Rongrat Poomkacha, Provincial Public Prosecutor)

การแข่งขันฟุตบอลอัยการอาเซียน ครั้งที่ 1

ด้วยปรารถนาที่จะยกระดับความสัมพันธ์และมิตรภาพระหว่างพนักงานอัยการในภูมิภาคอาเซียนและมิตรประเทศ สำนักงานอัยการสูงสุดได้ริเริ่มจัดการแข่งขันฟุตบอลรายการอัยการอาเซียนขึ้นเป็นครั้งแรกที่ประเทศไทย การแข่งขันมีขึ้นเมื่อวันที่ 23 กุมภาพันธ์ 2563 ณ สนามกีฬาศูนย์เยาวชนกรุงเทพ

ในเบื้องต้น มีตัวแทนทีมฟุตบอลอัยการจาก 6 ประเทศ ตอบรับเข้าร่วมการแข่งขัน ได้แก่ ไทย ญี่ปุ่น กัมพูชา อินโดนีเซีย ลาว และสิงคโปร์ แต่เนื่องจากสถานการณ์โรคระบาด (โควิด-19) ส่งผลให้มีเพียงทีมไทย ญี่ปุ่น และกัมพูชา เข้าร่วมการแข่งขัน การแข่งขันเต็มไปด้วยความตื่นเต้นและสนุกสนาน โดยผู้ชนะได้แก่ ทีมฟุตบอลอัยการกัมพูชา ภายหลังการแข่งขัน สำนักงานอัยการสูงสุดเป็นเจ้าภาพงานเลี้ยงสังสรรค์ บรรยายภาคเป็นไปด้วยรอยยิ้มและมิตรภาพ ถึงแม้ว่ากิจกรรมจะเสร็จสิ้นลงแล้ว แต่ความประทับใจยังคงอยู่ จนกว่าจะพบกันอีกครั้งในการแข่งขันฟุตบอลอัยการอาเซียน ครั้งที่ 2



(โดย รองรัฐ พุ่มคชา อัยการจังหวัดประจำสำนักงานอัยการสูงสุด)

The 1st ASEAN Prosecutor Cup Tournament



The 1st ASEAN Prosecutor Cup Tournament





The Attorney General of Thailand received a courtesy call from H.E. Allan McKinnon, Australian Ambassador to Thailand, and his delegation during the visit to congratulate the Attorney General for his promotion, 30 January 2020.

อัยการสูงสุดให้การต้อนรับ ฯพณฯ นายอลัน แมคคินนอน เอกอัครราชทูตแห่งเครือรัฐออสเตรเลีย ประจำประเทศไทย และคณะ เข้าเยี่ยมคารวะและแสดงความยินดีในการขึ้นรับตำแหน่งใหม่ เมื่อวันที่ 30 มกราคม 2563



The Office of the Attorney General, led by Mr.Opas Waropas, Executive Director of the Executive Director's Office of International Affairs 1, welcomed the delegation from the Commission for the Investigation of Abuse of Authority of the Federal Democratic Republic of Nepal and AIT Extension during the seminar and study visit, 16 December 2019.

สำนักงานอัยการสูงสุด โดยนายโอภาส วโรภาส อัยการพิเศษฝ่าย สำนักงานอัยการพิเศษฝ่าย กิจการต่างประเทศ 1 และคณะ ให้การต้อนรับคณะข้าราชการจากสำนักงาน The Commission for the Investigation of Abuse of Authority สหพันธ์สาธารณรัฐประชาธิปไตยเนปาลและเจ้าหน้าที่สำนักบริการวิชาการ สถาบันเทคโนโลยีแห่งเอเชีย (AIT) ในโอกาสเข้ารับฟังการบรรยาย และศึกษาดูงานเพื่อเพิ่มพูนความรู้และประสบการณ์ ด้านการบริหารหน่วยงานภาครัฐ เมื่อวันที่ 16 ธันวาคม 2562



Mr. Paiboon Thawornwijit, Deputy Attorney General, received a courtesy call from Mrs. Helene Budiger Artieda, Ambassador of Switzerland to the Kingdom of Thailand, 9 March 2020.

นายไพบูลย์ ถาวรวิจิตร รองอัยการสูงสุด ให้การต้อนรับ Mrs. Helene Budiger Artieda เอกอัครราชทูตสมาพันธรัฐสวิส ประจำประเทศไทย เนื่องในโอกาสเข้าเยี่ยมคารวะ และหารือข้อราชการ เมื่อวันที่ 9 มีนาคม 2563



Mr. Paiboon Thawornwijit, Deputy Attorney General, received a courtesy call from Mr. Giuseppe De Vincentiis, UNHCR's representative in Thailand, and his delegation, 19 March 2020.

นายไพบูลย์ ถาวรวิจิตร รองอัยการสูงสุด ให้การต้อนรับนายจูเซ็ปเป้ เด วินเซนต์ิส ผู้แทนข้าหลวงใหญ่ผู้ลี้ภัยแห่งสหประชาชาติ และคณะ เนื่องในโอกาสเข้าเยี่ยมคารวะ และหารือข้อราชการ เมื่อวันที่ 19 มีนาคม 2563



Editor's Note

Moving forward to our 5th year of Thailand's edition of the ASEAN Prosecutor Community (APC) Newsletter, welcome all to the 14th issue. This issue is celebrating the 127th year of service and work of the Office of the Attorney General of Thailand (OAG) on the 1st of April B.E. 2563 (2020).

We are grateful to publish 2 articles of our colleagues from Timor-Leste "Judiciary cooperation in criminal matters of Timor-Leste" by H.E. Mr. Alfonso Lopez, Deputy Prosecutor General of Timor-Leste and "A story of ASEAN Prosecutor Family – Myanmar Effective meeting" by Mr. U Thein Tun, District Law Officer of Myanmar.

There are also several reports of important meetings, latest news and activities in our region presented in this issue, especially the International Health Regulation which aims to strengthen and maintain the country's ability in preventing, detecting and responding to potential public health emergency of international concerns or hazards.

Furthermore, we are honored to publish the biography of His Excellency Mr. Wongsakul Kittipromwong, the Attorney General of Thailand in ASEAN Prosecutor Family Member.

This issue will be the last issue of this board of editors, since the editor herself will be relocated to be in charge of different mission. We would like to thank friends and colleagues for all your support, guidance and cooperation. We would also like to thank all authors and translators for their contributions and their supports. We also encourage all ASEAN Prosecutors to kindly send us any articles, news and activities to publish in the next newsletter in order to share with all ASEAN Prosecutors.

Finally, during this pandemic crisis, we hope everyone collaborates to keep our community safe and move forward together.

ASEAN Prosecutor Community Newsletter.

Editorial Advisors: Chatchom Akapin, Phairach Pornsomboonsiri, Jumpon Phansumrit

Editor: Pinthip Leelakriangsak Srisanit

Editorial Board: Rongrat Poomkacha, Wisarunya Supakarapongkul,

Kulachai Thonglongya, Akareeya Ngamwongpaiboon, Boonyawut Boonyatikarn,

Nat Nimitchaitham, Setha Tienpiragul, Keingchon Amnueysit, Chaloeuwut Duangchai,

Witchudakorn Sriken

The 1st ASEAN Prosecutor Cup Tournament



ASEAN Prosecutor Community

ASEAN Community Missions Centre,
International Affairs Department,
Office of the Attorney General,
Government Complex, Building A,
Chaengwattana Road, Lak Si,
Bangkok 10210. Thailand
E-mail: asean.ago@gmail.com

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Tel: (+66)2 142 1630, Fax: (+66)2 143 7823, Email: asean.ago@gmail.com
สำหรับท่านที่ต้องการรับจุลสารเป็นประจำสมัครเป็นสมาชิกประชาคมอัยการอาเซียน
ศูนย์พันธกิจประชาคมอาเซียน ดาวน์โหลดใบสมัครได้ที่ www.asean.ago.go.th